

1479 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP

11. 2. 1975

Regierungsvorlage

Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik zur Regelung bestimmter finanzieller und vermögensrechtlicher Fragen samt Anlagen mit Briefwechsel

Vertrag

zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik zur Regelung bestimmter finanzieller und vermögensrechtlicher Fragen

Die Republik Österreich und die Tschechoslowakische Sozialistische Republik, von dem Wunsche geleitet, bestimmte finanzielle und vermögensrechtliche Fragen zu regeln, haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird die Ansprüche der Republik Österreich sowie österreichischer physischer und juristischer Personen gegen die Tschechoslowakische Sozialistische Republik sowie gegen tschechoslowakische physische und juristische Personen, die bis zum Tag der Unterzeichnung dieses Vertrages dadurch entstanden sind, daß österreichische Vermögensschaften, Rechte und Interessen tschechoslowakischen Konfiskations-, Nationalisierungs- oder ähnlichen gesetzlichen Maßnahmen unterzogen worden sind, global und endgültig erledigen.

Artikel 2

(1) Österreichische Personen im Sinne dieses Vertrages sind physische Personen, die am 27. April 1945 nach den Bestimmungen des § 1 des Staatsbürgerschaftsüberleitungsgesetzes, StGBI. Nr. 59/45 in der Fassung BGBl. Nr. 276/49 die österreichische Staatsbürgerschaft besessen und diese auch am Tag der Unterzeichnung dieses Vertrages besessen haben, sowie juristische Personen, die an diesen Stichtagen ihren Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich gehabt haben.

(2) Absatz 1 gilt sinngemäß für Rechtsnachfolger der oben genannten Personen, wenn diese Rechtsnachfolger am Tag der Unterzeichnung

Smlouva

mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o vypořádání určitých finančních a majetkoprávních otázek

Rakouská republika a Československá socialistická republika, vedeny přáním vypořádat určité finanční a majetkoprávní otázky, dohodly se takto:

Článek 1

Československá socialistická republika vypořádá globálně a konečně nároky Rakouské republiky, jakož i nároky rakouských fyzických a právnických osob proti Československé socialistické republice, jakož i proti československým fyzickým a právnickým osobám, kteréžto nároky vznikly až do dne podpisu této Smlouvy v důsledku podrobení rakouských majetků, práv a zájmů československým konfiskačním, znárodňovacím nebo podobným zákonným opatřením.

Článek 2

(1) Rakouskými osobami ve smyslu této Smlouvy jsou fyzické osoby, které měly rakouské státní občanství ke dni 27. dubna 1945 podle ustanovení § 1 zákona o převodu státního občanství StGBI. č. 59/45 ve znění BGBl. č. 276/49 a měly je také ke dni podpisu této Smlouvy, jakož i právnické osoby, které měly k těmto rozhodným dnům své sídlo na území Rakouské republiky.

(2) Ustanovení odstavce 1 platí obdobně pro právní nástupce shora uvedených osob, jestliže tito právní nástupci měli ke dni podpisu

dieses Vertrages entweder als physische Personen die österreichische Staatsbürgerschaft oder als juristische Personen ihren Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich gehabt haben.

Artikel 3

Die sich aus Artikel 1 ergebende Globalentschädigung wird folgendermaßen bestimmt:

(1) Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik verzichtet mit dem Tag des Inkrafttretens dieses Vertrages auf vermögensrechtliche Ansprüche gegen die Republik Österreich. Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik überläßt der Republik Österreich ferner mit demselben Tag im eigenen Namen sowie im Namen tschechoslowakischer physischer und juristischer Personen alle in der Republik Österreich gelegenen Vermögensschaften, Rechte und Interessen, die nach tschechoslowakischer Rechtsansicht auf Grund der tschechoslowakischen Konfiskations-, Nationalisierungs- oder ähnlicher gesetzlicher Maßnahmen beansprucht werden. Die Regelung der Ansprüche dieser tschechoslowakischen physischen und juristischen Personen ist Sache der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik.

(2) Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird der Republik Österreich die Summe von einer Milliarde österreichische Schilling bezahlen.

Artikel 4

(1) Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird die in Artikel 3 Absatz 2 dieses Vertrages angeführte Summe in aufeinanderfolgenden Jahresraten durch Abspaltung von 4½% des Schillinggegenwertes der von ihr in die Republik Österreich exportierten Waren bezahlen, wobei für die Berechnung die Exporterlöse des jeweiligen Vorjahres heranzuziehen sind.

(2) Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird gewährleisten, daß vom Tag der Unterzeichnung des Vertrages an bis zu seinem Inkrafttreten innerhalb der ersten drei Monate jedes seiner Unterzeichnung folgenden Kalenderjahres der Betrag, der sich aus der Abspaltung gemäß Absatz 1 ergibt, auf ein verzinsliches Sonderkonto der Tschechoslowakischen Handelsbank AG in Prag überwiesen wird, das bei der Österreichischen Postsparkasse in Wien zu eröffnen ist. Die erste Jahresrate ist jedoch innerhalb von drei Monaten nach der Unterzeichnung des Vertrages fällig.

Die auf diesem Konto eingezahlten Beträge einschließlich der aufgelaufenen Zinsen und abzüglich entstandener Kosten werden am Tag des Inkrafttretens dieses Vertrages auf ein bei der Österreichischen Postsparkasse geführtes

této Smlouvy buď jako fyzické osoby rakouské státní občanství, nebo jako právnické osoby své sídlo na území Rakouské republiky.

Článek 3

Globální vypořádání podle článku 1 Smlouvy se stanoví takto:

(1) Československá socialistická republika se ke dni vstupu v platnost Smlouvy zříká majetkoprávních nároků vůči Rakouské republice. Československá socialistická republika přenechává Rakouské republice dále k témuž dni svým jménem, jakož i jménem československých fyzických a právnických osob všechny majetky, práva a zájmy zmíněné v Rakouské republice, které jsou nárokovány podle československého právního názoru na podkladě československých konfiskačních, znárodnovacích nebo podobných zákonných opatření. Úprava nároků těchto československých fyzických a právnických osob je věcí Československé socialistické republiky.

(2) Československá socialistická republika zaplatí Rakouské republice částku jedné miliardy rakouských šilinků.

Článek 4

(1) Československá socialistická republika zaplatí částku uvedenou v článku 3 odst. 2 této Smlouvy ročními, po sobě následujícími splátkami odštěpováním 4½% šilinkové protihodnoty do Rakouské republiky jí vyváženého zboží, přičemž pro výpočet je třeba vždy použít výtěžků vývozů předcházejícího roku.

(2) Československá socialistická republika zajistí, že ode dne podpisu této Smlouvy až do jejího vstupu v platnost bude v průběhu prvních tří měsíců každého roku následujícího po podpisu Smlouvy poukázána na zvláštní záúčtovací účet Československé obchodní banky a. s. v Praze, který bude zřízen u Rakouské poštovní spořitelny ve Vídni, částka, vyplývající z odštěpování podle odst. 1. První roční splátka je však splatná během prvních tří měsíců po podpisu Smlouvy.

Částky zaplacené na tento účet, včetně naběhnuvších úroků, ale po odečtení vzniklých bankovních poplatků, budou dnem vstupu této Smlouvy v platnost převedeny k volnému použití Rakouské republiky na její účet u Rakouské

Konto der Republik Österreich zu deren freien Verfügung übertragen. Sollte dieser Vertrag zwei Jahre nach seiner Unterzeichnung nicht in Kraft getreten sein, werden die auf dieses Konto eingezahlten Beträge einschließlich der aufgelaufenen Zinsen und abzüglich entstandener Kosten unmittelbar nach Ablauf dieser Frist für die Tschechoslowakische Handelsbank AG in Prag frei verfügbar.

(3) Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird gewährleisten, daß ab dem Tag des Inkrafttretens dieses Vertrages bis zur Erreichung der in Artikel 3 Absatz 2 dieses Vertrages genannten Summe, auf welche nur die aus der Abspaltung herrührenden Beträge anzurechnen sind, innerhalb der ersten drei Monate jedes Kalenderjahres der Betrag, der sich aus der Abspaltung gemäß Absatz 1 ergibt, auf ein Konto der Republik Österreich bei der Oesterreichischen Nationalbank überwiesen wird.

(4) Die zuständigen Banken der Vertragspartner werden die technische Durchführung der Zahlungen vereinbaren.

Artikel 5

Durch die vollständige Leistung der im Artikel 3 genannten Globalentschädigung werden die Tschechoslowakische Sozialistische Republik sowie die tschechoslowakischen physischen und juristischen Personen von den Verpflichtungen gegenüber der Republik Österreich und österreichischen physischen und juristischen Personen, die durch die im Artikel 1 genannten Maßnahmen entstanden sind, in dem in der Anlage I genannten Umfang befreit.

Artikel 6

Die Republik Österreich wird gegenüber der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik keine Ansprüche österreichischer Personen mehr vertreten oder unterstützen, die gegenüber der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik oder tschechoslowakischen physischen und juristischen Personen im Zusammenhang mit oder als Folge von im Artikel 1 genannten tschechoslowakischen Maßnahmen entstanden sind.

Artikel 7

Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik betrachtet die in Artikel 3 Absatz 1 genannten Ansprüche sowie öffentlich-rechtliche Ansprüche und Ansprüche von tschechoslowakischen Personen, die mit den im Artikel 1 genannten Vermögenschaften, Rechten und Interessen im Zusammenhang stehen, als endgültig erledigt.

poštovní spořitelny. Kdyby Smlouva nevstoupila do dvou let po svém podpisu v platnost, budou částky zaplacené na tento účet, včetně naběhnuvších úroků, ale po odečtení vzniklých bankovních poplatků, bezprostředně po uplynutí této lhůty dány k volnému použití Československé obchodní bance a. s. v Praze.

(3) Československá socialistická republika zajišťuje, že ode dne vstupu této Smlouvy v platnost budou na účet Rakouské republiky u Rakouské Národní banky poukazovány v průběhu prvních tří měsíců každého kalendářního roku platby, vyplývající z odštěpování podle odst. 1 až do dosažení částky uvedené v článku 3 odst. 2 Smlouvy, na kteroužto částku budou zúčtovány pouze platby vyplývající z odštěpování.

(4) O technickém provádění plateb se dohodnou příslušné banky smluvních stran.

Článek 5

Po poskytnutí globálního vypořádání uvedeného v článku 3 Smlouvy budou Československá socialistická republika, jakož i československé fyzické a právnické osoby osvobozeny v rozsahu uvedeném v příloze I této Smlouvy od závazků vůči Rakouské republice a rakouským fyzickým i právnickým osobám, kteréžto závazky vznikly opatřeními uvedenými v článku 1 Smlouvy.

Článek 6

Rakouská republika nebude již proti Československé socialistické republice zastupovat nebo podporovat žádné nároky rakouských osob, které vznikly proti Československé socialistické republice nebo československým fyzickým i právnickým osobám v souvislosti nebo v důsledku československých opatření uvedených v článku 1 Smlouvy.

Článek 7

Československá socialistická republika považuje za konečným způsobem vypořádané nároky, uvedené v článku 3 odst. 1 Smlouvy, jakož i veřejnoprávní nároky a nároky československých osob, pokud tyto nároky souvisejí s majetky, právy a zájmy uvedenými v článku 1 Smlouvy.

Artikel 8

Die Aufteilung der im Artikel 3 genannten Globalentschädigung ist ausschließlich Sache der Republik Österreich.

Artikel 9

Die Republik Österreich wird nach vollständiger Bezahlung des im Artikel 3 Absatz 2 genannten Betrages die Wertpapiere und Urkunden der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik übergeben, welche die österreichischen Ansprüche nach diesem Vertrag beurkundet haben. Wenn solche Wertpapiere und Urkunden nicht zur Verfügung stehen, kann die Republik Österreich an deren Stelle andere Unterlagen übergeben, durch welche die österreichischen Ansprüche nachgewiesen wurden.

Artikel 10

Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird der Republik Österreich nach Möglichkeit alle für die Aufteilung der Globalentschädigung erforderlichen Informationen erteilen.

Artikel 11

Dieser Vertrag bezieht sich nicht auf Ansprüche österreichischer Personen, die aus tschechoslowakischen Maßnahmen nach Unterzeichnung dieses Vertrages entstehen könnten.

Artikel 12

Ansprüche aus den in Kraft stehenden Handels- und Zahlungsabkommen zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik werden durch diesen Vertrag nicht berührt.

Artikel 13

Dieser Vertrag tritt am sechzigsten Tag nach dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsparteien einander durch Notenwechsel bekanntgeben, daß die nach ihren Rechtsordnungen erforderlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Vertrages erfüllt sind.

ZU URKUND dessen haben die gehörig ausgewiesenen Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN in Wien am 19. Dezember 1974 in zwei Urschriften in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Republik
Österreich:

Bielka e. h.

Für die Tschechoslowakische
Sozialistische Republik:

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Článek 8

Rozdělení globálního odškodnění uvedeného v článku 3 Smlouvy je výlučnou záležitostí Rakouské republiky.

Článek 9

Rakouská republika předá po zaplacení částky uvedené v článku 3 odst. 2 Smlouvy Československé socialistické republice cenné papíry a listiny, jež osvědčovaly rakouské nároky podle této Smlouvy. Nejsou-li takové cenné papíry a listiny k dispozici, může Rakouská republika místo nich předat jiné doklady, jimiž byly rakouské nároky osvědčovány.

Článek 10

Československá socialistická republika poskytne Rakouské republice podle možnosti všechny potřebné informace k rozdělení globální částky.

Článek 11

Tato Smlouva se nevztahuje na nároky rakouských osob, pokud by vznikly v důsledku československých opatření po podpisu této Smlouvy.

Článek 12

Touto Smlouvou nejsou dotčeny nároky z platných dohod o obchodním a platebním styku mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou.

Článek 13

Smlouva vstoupí v platnost šedesátý den po dni, kdy si smluvní strany výměnou nót oznámí, že Smlouva byla schválena podle jejich vnitrostátních předpisů.

Na důkaz toho zplnomocněnci obou stran vyměnivše si plné moci Smlouvu podepsali a opatřili ji pečeti.

Dáno ve Vídni dne 19. prosince 1974 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce německém a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za

Rakouskou republikou:

Bielka e. h.

Za

Československou socialistickou republikou:

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

1479 der Beilagen

5

Anlage I

Durch diesen Vertrag werden alle österreichischen Vermögensschaften, Rechte und Interessen, die durch tschechoslowakische Maßnahmen im Sinne des Artikels 1 in Anspruch genommen wurden, bis zu einem Umfang entschädigt, als der für steuerliche Zwecke maßgebliche Wert im Einzelfall — bezogen auf die Sache und auf die Person — am 8. Mai 1945 eine Million — ausgedrückt in tschechoslowakischer Krone (Währungseinheit 1945) — nicht überstiegen hat.

Anlage II

Bei der Festsetzung der Ratenzahlungen gemäß Artikel 4 des Vertrages wurde einvernehmlich davon ausgegangen, daß 4½% des Wertes der tschechoslowakischen Exporte in die Republik Österreich im Jahre 1974 157 Millionen österreichische Schilling entsprechen. Es wird erwartet, daß bei der vorgesehenen Intensivierung der gegenseitigen Beziehungen der Handelsverkehr in den nächsten Jahren steigen wird. Sollten sich jedoch wider Erwarten die Exporte der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik in die Republik Österreich so vermindern, daß der jährliche Abspaltungsbetrag unter 157 Millionen österreichische Schilling sinkt, erklärt sich die Tschechoslowakische Sozialistische Republik bereit, über die Erhöhung des Prozentsatzes der Abspaltung neu zu verhandeln.

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich beehre mich folgendes mitzuteilen:

Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird mit dem Tag des Inkrafttretens des Vertrages den in Artikel 2 des Vertrages genannten österreichischen Staatsbürgern Familienhäuser im Sinne der tschechoslowakischen Rechtsvorschriften sowie landwirtschaftliches Vermögen im Ausmaß bis zu 13 ha ins Eigentum übertragen, sofern diese Familienhäuser oder dieses Vermögen von dem ursprünglichen Eigentümer oder von einer ihm nahestehenden Person, oder falls der ursprüngliche Eigentümer nicht mehr lebt, von seinem Erben oder einer dem Erben nahestehenden Person benützt werden.

Die dem ursprünglichen Eigentümer oder Erben nahestehenden Personen sind: sein Ehepartner, Personen, die mit dem ursprünglichen österreichischen Eigentümer, Erben oder deren Ehepartner entweder in direkter Verwandtschaftslinie oder in der Seitenlinie einschließlich Vetter (Kusine) verwandt sind und

Příloha I

Touto Smlouvou jsou vypořádány všechny rakouské majetky, práva a zájmy, jež byly podrobeny československým opatřením ve smyslu jejího článku 1, až do rozsahu, do něhož hodnota rozhodná pro daňové účely v jednotlivém případě (osoby či majetku) ke dni 8. května 1945 nepřesáhla 1.000.000 — vyjádřeno v československých korunách měnové jednotky 1945.

Příloha II

Při stanovení splátek podle článku 4 Smlouvy se shodně vycházelo z toho, že 4½% hodnoty československých vývozu do Rakouské republiky odpovídají v roce 1974 157 milionům rakouských šilinků. Očekává se, že při předpokládané intenzifikaci vzájemných vztahů výměna zboží v příštích letech poroste. Kdyby se však měly proti očekávání vývozy Československé socialistické republiky do Rakouské republiky tak snížit, že by ročně odštěpované částky poklesly pod 157 milionů rakouských šilinků, prohlašuje Československá socialistická republika svou připravenost nově jednat o zvýšení procentuální sazby.

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane spolkový ministře,

mám čest Vám sdělit, že Československá socialistická republika odevzdá ke dni vstupu v platnost Smlouvy do vlastnictví rakouských státních občanů uvedených v článku 2 Smlouvy rodinné domky ve smyslu československých právních předpisů a zemědělské majetky do výměry 13 ha, pokud tyto rodinné domky nebo tento majetek užívá původní vlastník nebo osoba mu blízká, nebo v případě, že není původní vlastník naživu, dědic nebo osoba dědici blízká.

Osobami původnímu vlastníku nebo dědici blízkými jsou: jeho manžel (manželka), osoby, které s původním rakouským vlastníkem, dědicem nebo jejich manželem (manželkou) jsou příbuzné buď v pokolení přímém nebo v pokolení pobočném až do bratrance (sestřenice) včetně a jiné osoby, které s těmito osobami žily ve

andere Personen, die mit diesen Personen im gemeinsamen Haushalt als Familienmitglieder gelebt haben. Das aus der Adoption entspringende Verhältnis ist dem Verwandtschaftsverhältnis gleichzuhalten.

Familienhäuser oder das landwirtschaftliche Vermögen werden den oben angeführten österreichischen Staatsbürgern nur dann ins Eigentum übertragen, wenn sie dieses Vermögen persönlich benützen.

Familienhäuser oder das landwirtschaftliche Vermögen werden ins Eigentum in dem Zustand übertragen, in dem sie sich am Tage der Übergabe befinden. Gleichzeitig werden ehemals damit verbundene Nutzungsrechte, Ausgedinge und ähnliche Rechte zuerkannt.

Waren Familienhäuser oder landwirtschaftliche Vermögen am Tag der Konfiskation zugunsten des tschechoslowakischen Staates hypothekarisch belastet, erfolgt die Übergabe nur, wenn der österreichische Staatsbürger, dem das angeführte Vermögen übertragen werden soll, die Verpflichtung in der noch aushaftenden Höhe übernimmt. Die Umrechnung von alten Kčs in neue Kčs erfolgt im Verhältnis 5:1.

Die mit der Übergabe der Familienhäuser sowie des landwirtschaftlichen Vermögens verbundenen technischen Fragen wird das tschechoslowakische Föderalministerium für Finanzen mit dem österreichischen Bundesministerium für Finanzen regeln.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Höchachtung.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich folgendes mitzuteilen:
Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird mit dem Tag des Inkrafttretens des Vertrages den in Artikel 2 des Vertrages genannten österreichischen Staatsbürgern Familienhäuser im Sinne der tschechoslowakischen Rechtsvorschriften sowie landwirtschaftliches

společně domácnosti jako členové rodiny. Poměru příbuzenskému se rovná poměr založený osvojením.

Rodinné domky nebo zemědělské majetky budou odevzdány do vlastnictví výše uvedeným rakouským státním občanům jen když je osobně užívají.

Rodinné domky nebo zemědělské majetky budou odevzdány do vlastnictví v tom stavu, v jakém budou v den odevzdání. Spolu s nimi budou přiznána užívací práva, výměnky a podobná práva, pokud s těmito majetky souvisela.

Vázly-li na domovním nebo zemědělském majetku ke dni konfiskace hypotekární závazky ve prospěch československého státu, dojde k odevzdání pouze tehdy, jestliže rakouský státní občan, jemuž má být uvedený majetek odevzdán, se zaváže zaplatit zbytek dluhu. Přepočítání starých Kčs na nové Kčs se provádí v poměru 5:1.

Technické otázky spojené s odevzdáním rodinných domků a zemědělských majetků dohodne československé federální ministerstvo financí s rakouským spolkovým ministerstvem financí.

Přijměte, velevážený pane spolkový ministře, projev mé nejhlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Viedeň

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane ministře,

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Mám čest Vám sdělit, že Československá socialistická republika odevzdá ke dni vstupu v platnost Smlouvy do vlastnictví rakouských státních občanů uvedených v článku 2 Smlouvy rodinné domky ve smyslu československých právních předpisů a zemědělské majetky do výměry 13 ha, pokud tyto rodinné domky nebo

Vermögen im Ausmaß bis zu 13 ha ins Eigentum übertragen, sofern diese Familienhäuser oder dieses Vermögen von dem ursprünglichen Eigentümer oder von einer ihm nahestehenden Person, oder falls der ursprüngliche Eigentümer nicht mehr lebt, von seinem Erben oder einer dem Erben nahestehenden Person benützt werden.

Die dem ursprünglichen Eigentümer oder Erben nahestehenden Personen sind: sein Ehepartner, Personen, die mit dem ursprünglichen österreichischen Eigentümer, Erben oder deren Ehepartner entweder in direkter Verwandtschaftslinie oder in der Seitenlinie einschließlich Vetter (Kusine) verwandt sind und andere Personen, die mit diesen Personen im gemeinsamen Haushalt als Familienmitglieder gelebt haben. Das aus der Adoption entspringende Verhältnis ist dem Verwandtschaftsverhältnis gleichzuhalten.

Familienhäuser oder das landwirtschaftliche Vermögen werden den oben angeführten österreichischen Staatsbürgern nur dann ins Eigentum übertragen, wenn sie dieses Vermögen persönlich benützen.

Familienhäuser oder das landwirtschaftliche Vermögen werden ins Eigentum in dem Zustand übertragen, in dem sie sich am Tage der Übergabe befinden. Gleichzeitig werden ehemals damit verbundene Nutzungsrechte, Ausgedinge und ähnliche Rechte zuerkannt.

Waren Familienhäuser oder landwirtschaftliche Vermögen am Tag der Konfiskation zugunsten des tschechoslowakischen Staates hypothekarisch belastet, erfolgt die Übergabe nur, wenn der österreichische Staatsbürger, dem das angeführte Vermögen übertragen werden soll, die Verpflichtung in der noch aushaftenden Höhe übernimmt. Die Umrechnung von alten Kčs in neue Kčs erfolgt im Verhältnis 5:1.

Die mit der Übergabe der Familienhäuser sowie des landwirtschaftlichen Vermögens verbundenen technischen Fragen wird das tschechoslowakische Föderalministerium für Finanzen mit dem österreichischen Bundesministerium für Finanzen regeln.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

tento majetek užívá původní vlastník nebo osoba mu blízká, nebo v případě, že není původní vlastník naživu, dědic nebo osoba dědici blízká.

Osobami původnímu vlastníku nebo dědici blízkými jsou: jeho manžel (manželka), osoby, které s původním rakouským vlastníkem, dědicem nebo jejich manželem (manželkou) jsou příbuzné buď v pokolení přímém nebo v pokolení pobočném až do bratrance (sestřenice) včetně a jiné osoby, které s těmito osobami žily ve společné domácnosti jako členové rodiny. Poměru příbuzenskému se rovná poměr založený osvojením.

Rodinné domky nebo zemědělské majetky budou odevzdány do vlastnictví výše uvedeným rakouským státním občanům jen když je osobně užívají.

Rodinné domky nebo zemědělské majetky budou odevzdány do vlastnictví v tom stavu, v jakém budou v den odevzdání. Spolu s nimi budou přiznána užívací práva, výměnky a podobná práva, pokud s těmito majetky souvisela.

Vázly-li na domovním nebo zemědělském majetku ke dni konfiskace hypotekární závazky ve prospěch československého státu, dojde k odevzdání pouze tehdy, jestliže rakouský státní občan, jemuž má být uvedený majetek odevzdán, se zaváže zaplatit zbytek dluhu. Přepočítání starých Kčs na nové Kčs se provádí v poměru 5:1.

Technické otázky spojené s odevzdáním rodinných domků a zemědělských majetků dohodne československé federální ministerstvo financí s rakouským spolkovým ministerstvem financí“.

Přijměte, velevážený pane ministře, projev mé nehlubší úcty.

Bielka e. h.

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR

Vídeň

Wien, am 19. Dezember 1974

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich beehre mich folgendes mitzuteilen:

Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird mit dem Tag des Inkrafttretens des Vertrages

1. ins Eigentum der in Artikel 2 des Vertrages angeführten österreichischen Personen übergeben:

a) bewegliche Vermögenswerte, die im Besitz der ehemaligen österreichischen Eigentümer sind oder für sie in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik verwahrt werden, ausgenommen solche bewegliche Vermögenswerte, die nach den tschechoslowakischen Rechtsvorschriften unter staatlichem Denkmalschutz stehen oder als Bestandteil der nationalen Kulturen in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik gelten. Bei der Ausfuhr dieser beweglichen Vermögenswerte wird nach den tschechoslowakischen Rechtsvorschriften verfahren werden. Bei der Anwendung der in diesem Punkt erwähnten Rechtsvorschriften werden die zuständigen tschechoslowakischen Behörden wohlwollend vorgehen.

b) Wertpapiere, die von anderen als tschechoslowakischen Institutionen ausgegeben wurden, sofern sie für österreichische Personen in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik oder zugunsten eines tschechoslowakischen Geldinstitutes im Ausland aufbewahrt werden, samt allfälligen Erträgen. Anlässlich der Übergabe von in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik aufbewahrten Wertpapieren werden keine Kosten und Gebühren verrechnet werden;

2. zugunsten der in Artikel 2 dieses Vertrages angeführten österreichischen Personen Patentrechte, Marken- und Musterschutzrechte wiederherstellen.

Die mit der Übergabe der oben genannten Vermögenswerte oder mit der Wiederherstellung der Rechte verbundenen technischen Fragen wird das tschechoslowakische Föderalministerium für Finanzen mit dem österreichischen Bundesministerium für Finanzen regeln.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Velevážený pane spolkový ministrě,

mám čest Vám sdělit, že Československá socialistická republika ke dni vstupu v platnost Smlouvy

1. odevzdá do vlastnictví rakouských osob uvedených v článku 2 Smlouvy:

a) movitosti, jež jsou v držbě bývalých rakouských vlastníků, nebo jsou pro ně v Československé socialistické republice v úschově, kromě těch, které podle československých právních předpisů jsou pod ochranou státní památkové péče, nebo jsou součástí národních kultur Československé socialistické republiky. Při vývozu těchto movitostí bude postupováno podle československých právních předpisů. Při používání právních předpisů zmíněných v tomto bodě budou příslušné československé úřady postupovat blahovolně;

b) cenné papíry, jež byly vydány jinými než československými institucemi, pokud jsou pro rakouské osoby uloženy v Československé socialistické republice, nebo jsou jako takové uloženy ve prospěch československého peněžního ústavu v cizině, včetně případných výnosů. Při vydání cenných papírů deponovaných v Československé socialistické republice nebudou účtovány žádné náklady a poplatky;

2. obnoví ve prospěch rakouských osob uvedených v článku 2 Smlouvy práva patentní, známkové a vzorové ochrany.

Technické otázky spojené s odevzdáním výše uvedených movitostí nebo obnovením práv dohodne československé federální ministerstvo financí s rakouským spolkovým ministerstvem financí.

Přijměte, velevážený pane spolkový ministrě, projev mé nehlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Vídeň

1479 der Beilagen

9

Wien, am 19. Dezember 1974

Videň, dne 19. prosince 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Velevážený pane ministře,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Ich beehre mich folgendes mitzuteilen:

„Mám čest Vám sdělit, že Československá socialistická republika ke dni vstupu v platnost Smlouvy

Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird mit dem Tag des Inkrafttretens des Vertrages

1. ins Eigentum der in Artikel 2 des Vertrages angeführten österreichischen Personen übergeben:

1. odevzdá do vlastnictví rakouských osob uvedených v článku 2 Smlouvy:

a) bewegliche Vermögenswerte, die im Besitz der ehemaligen österreichischen Eigentümer sind oder für sie in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik verwahrt werden, ausgenommen solche bewegliche Vermögenswerte, die nach den tschechoslowakischen Rechtsvorschriften unter staatlichem Denkmalschutz stehen oder als Bestandteil der nationalen Kulturen in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik gelten. Bei der Ausfuhr dieser beweglichen Vermögenswerte wird nach den tschechoslowakischen Rechtsvorschriften verfahren werden. Bei der Anwendung der in diesem Punkt erwähnten Rechtsvorschriften werden die zuständigen tschechoslowakischen Behörden wohlwollend vorgehen.

a) movitosti, jež jsou v držbě bývalých rakouských vlastníků, nebo jsou pro ně v Československé socialistické republice v úschově, kromě těch, které podle československých právních předpisů jsou pod ochranou státní památkové péče, nebo jsou součástí národních kultur Československé socialistické republiky. Při vývozu těchto movitostí bude postupováno podle československých právních předpisů. Při používání právních předpisů zmíněných v tomto bodě budou příslušné československé úřady postupovat blahovlně;

b) Wertpapiere, die von anderen als tschechoslowakischen Institutionen ausgegeben wurden, sofern sie für österreichische Personen in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik oder zugunsten eines tschechoslowakischen Geldinstitutes im Ausland aufbewahrt werden, samt allfälligen Erträgen. Anlässlich der Übergabe von in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik aufbewahrten Wertpapieren werden keine Kosten und Gebühren verrechnet werden;

b) cenné papíry, jež byly vydány jinými než československými institucemi, pokud jsou pro rakouské osoby uloženy v Československé socialistické republice, nebo jsou jako takové uloženy ve prospěch československého peněžního ústavu v cizině, včetně případných výnosů. Při vydání cenných papírů deponovaných v Československé socialistické republice nebudou účtovány žádné náklady a poplatky;

2. zugunsten der in Artikel 2 dieses Vertrages angeführten österreichischen Personen Patentrechte, Marken- und Musterschutzrechte wiederherstellen.

2. obnoví ve prospěch rakouských osob uvedených v článku 2 Smlouvy práva patentní, známkové a vzorové ochrany.

Die mit der Übergabe der oben genannten Vermögenswerte oder mit der Wiederherstellung der Rechte verbundenen technischen Fragen wird das tschechoslowakische Föderalministerium für Finanzen mit dem österreichischen Bundesministerium für Finanzen regeln.“

Technické otázky spojené s odevzdáním výše uvedených movitostí nebo obnovením práv dohodne československé federální ministerstvo financí s rakouským spolkovým ministerstvem financí.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Přijměte, velevážený pane ministře, projev mé nejhlubší úcty.

Bielka e. h.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR

Videň

10

1479 der Beilagen

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Ich beehre mich folgendes mitzuteilen:

Die österreichische Bundesregierung wird innerhalb von 60 Tagen nach dem Inkrafttreten des Vertrages die für Vermögensschaften, Rechte und Interessen tschechoslowakischer physischer Personen eingerichteten öffentlichen Verwaltungen aufheben.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich folgendes mitzuteilen:

Die österreichische Bundesregierung wird innerhalb von 60 Tagen nach dem Inkrafttreten des Vertrages die für Vermögensschaften, Rechte und Interessen tschechoslowakischer physischer Personen eingerichteten öffentlichen Verwaltungen aufheben.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Wien am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich beehre mich mitzuteilen, daß der erste Satz des Artikels 3 Absatz 1 des Vertrages sich insbesondere auch auf die tschechoslowakischen Ansprüche bezieht, die sich aus der garantierten österreichischen Konversionsanleihe 1934—1959, tschechoslowakische Teilausgabe 1934—1959, sowie aus der tschechoslowakischen Konversions-

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane ministře,

mám čest Vám sdělit, že rakouská spolková vláda zruší do šedesáti dnů od vstupu v platnost Smlouvy veřejné správy zřízené na majetcích, právech a zájmech československých fyzických osob.

Přijměte, velevážený pane ministře, projev mé nehlubší úcty.

Bielka e. h.

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR

Vídeň

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane spolkový ministře,

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Mám čest Vám sdělit, že rakouská spolková vláda zruší do šedesáti dnů od vstupu v platnost Smlouvy veřejné správy zřízené na majetcích, právech a zájmech československých fyzických osob.“

Přijměte, velevážený pane spolkový ministře, projev mé nehlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Vídeň

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane spolkový ministře,

mám čest Vám sdělit, že první věta článku 3 odst. 1 Smlouvy se vztahuje zejména také na československé nároky vyplývající z garantované rakouské Konversní půjčky 1934—1959, československá část 1934—1959, jakož i z československé Konversní půjčky II rakouské vlády 1923—1943 nebo z jiných negarantovaných

1479 der Beilagen

11

anleihe II der österreichischen Regierung 1923 bis 1943 oder sonstigen nicht garantierten österreichischen Staatsschuldverschreibungen ergeben. Dies bezieht sich auch auf Ansprüche, die wegen des Umtausches dieser Anleihen in deutsche 4½% Reichsanleihe 1938/II und 3½% Reichsschatzanweisungen 1943/I geltend gemacht wurden.

Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird die in ihrem Besitz befindlichen Stücke der genannten Konversionsanleihen der Republik Österreich nach dem Inkrafttreten des Vertrages übergeben.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich mitzuteilen, daß der erste Satz des Artikels 3 Absatz 1 des Vertrages sich insbesondere auch auf die tschechoslowakischen Ansprüche bezieht, die sich aus der garantierten österreichischen Konversionsanleihe 1934—1959, tschechoslowakische Teilausgabe 1934—1959, sowie aus der tschechoslowakischen Konversionsanleihe II der österreichischen Regierung 1923—1943 oder sonstigen nicht garantierten österreichischen Staatsschuldverschreibungen ergeben. Dies bezieht sich auch auf Ansprüche, die wegen des Umtausches dieser Anleihen in deutsche 4½% Reichsanleihe 1938/II und 3½% Reichsschatzanweisungen 1943/I geltend gemacht wurden.“

Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik wird die in ihrem Besitz befindlichen Stücke der genannten Konversionsanleihen der Republik Österreich nach dem Inkrafttreten des Vertrages übergeben.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

rakouských státních dluhopisů. To se vztahuje též na nároky, které byly uplatňovány v důsledku přeměny těchto půjček na německou 4½% Říšskou půjčku 1938/II a 3½% Říšské pokladniční poukázky 1943/I.

Československá socialistická republika předá Rakouské republice po vstupu Smlouvy v platnost kusy uvedených konversních půjček, které má ve své držbě.

Přijměte, velevážený pane spolkový ministr, projev mé nehlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Viedeň

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane ministr,

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Mám čest Vám sdělit, že první věta článku 3 odst. 1 Smlouvy se vztahuje zejména také na československé nároky vyplývající z garantované rakouské Konversní půjčky 1934—1959, československá část 1934—1959, jakož i z československé Konversní půjčky II rakouské vlády 1923—1943 nebo z jiných negarantovaných rakouských státních dluhopisů. To se vztahuje též na nároky, které byly uplatňovány v důsledku přeměny těchto půjček na německou 4½% Říšskou půjčku 1938/II a 3½% Říšské pokladniční poukázky 1943/I.“

Československá socialistická republika předá Rakouské republice po vstupu Smlouvy v platnost kusy uvedených konversních půjček, které má ve své držbě.“

Přijměte, velevážený pane ministr, projev mé nehlubší úcty.

Bielka e. h.

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR

Viedeň

12

1479 der Beilagen

Wien, am 19. Dezember 1974

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Velevážený pane spolkový ministrě,

Ich beehre mich mitzuteilen, daß keine tschechoslowakische Leistung erbracht wird für Vermögenschaften, Rechte und Interessen, die durch im Artikel 1 des Vertrages genannte Maßnahmen in Anspruch genommen, in der Folge aber durch das tschechoslowakische Gesetz Nr. 41/1953 Slg. betroffen worden sind. Dies bezieht sich nicht auf Aktien und Kuxe, wenn diese gemäß tschechoslowakischem Dekret Nr. 95/1945 Slg. registriert und hinterlegt worden sind.

mám čest Vám sdělit, že nebude poskytnuto žádné československé plnění za majetky, práva a zájmy, které byly podrobeny opatřením uvedeným v článku 1 Smlouvy, avšak byly poté dotčeny československým zákonem č. 41/1953 Sb. To se netýká akcií a kuksů, pokud byly přihlášeny a uloženy podle československého dekretu č. 95/1945 Sb.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Přijměte, velevážený pane spolkový ministrě, projev mé nejhlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Viedeň

Wien, am 19. Dezember 1974

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Velevážený pane ministrě,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Ich beehre mich mitzuteilen, daß keine tschechoslowakische Leistung erbracht wird für Vermögenschaften, Rechte und Interessen, die durch im Artikel 1 des Vertrages genannten Maßnahmen in Anspruch genommen, in der Folge aber durch das tschechoslowakische Gesetz Nr. 41/1953 Slg. betroffen worden sind. Dies bezieht sich nicht auf Aktien und Kuxe, wenn diese gemäß tschechoslowakischem Dekret Nr. 95/1945 Slg. registriert und hinterlegt worden sind.“

„Mám čest Vám sdělit, že nebude poskytnuto žádné československé plnění za majetky, práva a zájmy, které byly podrobeny opatřením uvedeným v článku 1 Smlouvy, avšak byly poté dotčeny československým zákonem č. 41/1953 Sb. To se netýká akcií a kuksů, pokud byly přihlášeny a uloženy podle československého dekretu č. 95/1945 Sb.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Přijměte, velevážený pane ministrě, projev mé nejhlubší úcty.

Bielka e. h.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR
Viedeň

1479 der Beilagen

13

Wien, am 19. Dezember 1974

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Velevážený pane spolkový ministrě,

Ich beehre mich mitzuteilen, daß Gegenstand einer vertraglichen Regelung nicht sein können:

mám čest Vám sdělit, že předmětem smluvní úpravy nemohou být

1. Vermögenschaften, Rechte und Interessen im Sinne des Artikels 1 des Vertrages, die auf eine Weise erworben worden sind, die nach internationalen Vereinbarungen als nichtig anzusehen ist,

1. majetky, práva a zájmy ve smyslu článku 1 Smlouvy, které byly nabyty způsobem, který je třeba považovat ve smyslu mezinárodních za neplatný;

2. Lieferungen, Leistungen und Forderungen aller Art, die für oder im Auftrage des ehemaligen Deutschen Reiches, seiner Einrichtungen oder deutscher Personen in der Tschechoslowakei bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges erbracht worden oder entstanden sind,

2. dodávky, plnění a pohledávky jakéhokoliv druhu, provedené resp. vzniklé ve prospěch nebo z příkazu bývalé Německé říše, jejich zařízení nebo německých osob v Československu do konce druhé světové války;

3. in der Tschechoslowakei emittierte auf Reichsmark lautende Schuldverschreibungen jeglicher Art.

3. dlužní úpisy jakéhokoliv druhu vydané v Československu znějící na říšské marky.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Přijměte, velevážený pane spolkový ministrě, projev mé nehlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Vídeň

Wien, am 19. Dezember 1974

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Velevážený pane ministrě,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Ich beehre mich mitzuteilen, daß Gegenstand einer vertraglichen Regelung nicht sein können:

„Mám čest Vám sdělit, že předmětem smluvní úpravy nemohou být

1. Vermögenschaften, Rechte und Interessen im Sinne des Artikels 1 des Vertrages, die auf eine Weise erworben worden sind, die nach internationalen Vereinbarungen als nichtig anzusehen ist,

1. majetky, práva a zájmy ve smyslu článku 1 Smlouvy, které byly nabyty způsobem, který je třeba považovat ve smyslu mezinárodních ujednání za neplatný;

2. Lieferungen, Leistungen und Forderungen aller Art, die für oder im Auftrage des ehemaligen Deutschen Reiches, seiner Einrichtungen oder deutscher Personen in der Tschechoslowakei bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges erbracht worden oder entstanden sind,

2. dodávky, plnění a pohledávky jakéhokoliv druhu, provedené resp. vzniklé ve prospěch nebo z příkazu bývalé Německé říše, jejich zařízení nebo německých osob v Československu do konce druhé světové války;

3. in der Tschechoslowakei emittierte auf Reichsmark lautende Schuldverschreibungen jeglicher Art.“

3. dlužní úpisy jakéhokoliv druhu vydané v Československu znějící na říšské marky.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Přijměte, velevážený pane ministrě, projev mé nehlubší úcty.

Bielka e. h.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR
Vídeň

14

1479 der Beilagen

Wien, am 19. Dezember 1974

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Velevážený pane spolkový ministrě,

Ich beehre mich mitzuteilen, daß durch diesen Vertrag nicht geregelt werden:

mám čest Vám sdělit, že touto Smlouvou nejsou upraveny

1. Ansprüche, die aus der noch offengebliebenen Einlösung der vom tschechoslowakischen Staat, von Gebietskörperschaften und von Unternehmungen auf dem Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik ausgegebenen äußeren Anleihen herrühren;

1. nároky, které pozůstávají z ještě nevy-
pořádaných vnějších půjček vydaných česko-
slovenským státem, územními korporacemi a
podniky na území Československé socialistické
republiky;

2. Fragen aus dem Bereich der Sozialversicherung.

2. otázky u okruhu sociálního pojištění.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Přijměte, velevážený pane spolkový ministrě, projev mé nehlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Viedeň

Wien, am 19. Dezember 1974

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Velevážený pane ministrě,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Ich beehre mich mitzuteilen, daß durch diesen Vertrag nicht geregelt werden:

„Mám čest Vám sdělit, že touto Smlouvou nejsou upraveny

1. Ansprüche, die aus der noch offengebliebenen Einlösung der vom tschechoslowakischen Staat, von Gebietskörperschaften und von Unternehmungen auf dem Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik ausgegebenen äußeren Anleihen herrühren;

1. nároky, které pozůstávají z ještě nevy-
pořádaných vnějších půjček vydaných česko-
slovenským státem, územními korporacemi a pod-
niky na území Československé socialistické repu-
bliky;

2. Fragen aus dem Bereich der Sozialversicherung.“

2. otázky z okruhu sociálního pojištění.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Přijměte, velevážený pane ministrě, projev mé nehlubší úcty.

Bielka e. h.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR

Viedeň

1479 der Beilagen

15

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich beehre mich mitzuteilen, daß Fragen betreffend die Restitution der im Zusammenhang mit dem Zweiten Weltkrieg auf das Gebiet der Republik Österreich bzw. auf das Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik geratenen tschechoslowakischen bzw. österreichischen Kulturgüter durch den Vertrag nicht geregelt werden.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich mitzuteilen, daß Fragen betreffend die Restitution der im Zusammenhang mit dem Zweiten Weltkrieg auf das Gebiet der Republik Österreich bzw. auf das Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik geratenen tschechoslowakischen bzw. österreichischen Kulturgüter durch den Vertrag nicht geregelt werden.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Ich beehre mich mitzuteilen, daß das nach dem 8. Mai 1945 auf dem Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik von österreichischen Staatsbürgern oder juristischen Personen mit dem Sitz auf dem Gebiet der Republik

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane spolkový ministrě,

mám čest Vám sdělit, že Smlouvou nejsou vypořádány otázky týkající se restituce československých a rakouských kulturních majetků, jež se v souvislosti s druhou světovou válkou dostaly na území Rakouské republiky resp. Československé socialistické republiky.

Přijměte, velevážený pane spolkový ministrě, projev mé nehlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Viedeň

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane ministrě,

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Mám čest Vám sdělit, že Smlouvou nejsou vypořádány otázky týkající se restituce československých a rakouských kulturních majetků, jež se v souvislosti s druhou světovou válkou dostaly na území Rakouské republiky resp. Československé socialistické republiky.“

Přijměte, velevážený pane ministrě, projev mé nehlubší úcty.

Bielka e. h.

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR
Viedeň

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane ministrě,

mám čest Vám sdělit, že majetek, který jakýmkoli způsobem po 8. květnu 1945 nabyli na území Československé socialistické republiky rakouští státní občané nebo právnické osoby se sídlem na území Rakouské republiky, jest

16

1479 der Beilagen

Österreich auf welche Art immer erworbene Vermögen als solches anzusehen ist, über das im Rahmen der tschechoslowakischen Rechtsordnung frei verfügt werden kann, insoweit es nicht von einer der im Artikel 1 des Vertrages genannten Maßnahmen betroffen wurde.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich mitzuteilen, daß das nach dem 8. Mai 1945 auf dem Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik von österreichischen Staatsbürgern oder juristischen Personen mit dem Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich auf welche Art immer erworbene Vermögen als solches anzusehen ist, über das im Rahmen der tschechoslowakischen Rechtsordnung frei verfügt werden kann, insoweit es nicht von einer der im Artikel 1 des Vertrages genannten Maßnahmen betroffen wurde.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Ich beehre mich mitzuteilen, daß zur Feststellung des in der Anlage I des Vertrages genannten Umfangs österreichischer Vermögensschaften, Rechte und Interessen, für deren Entschädigung die in Artikel 3 des Vertrages genannten Leistungen bestimmt sind, von den für die Berechnung der Vermögenszuwachsabgaben und der Vermögensabgaben maßgeb-

považovati za majetek, s nímž je možno volně disponovat v rámci československého právního řádu, pokud nebyl dotčen některým opatřením uvedeným v článku 1 Smlouvy.

Přijměte, velevážený pane ministře, projev mé nejhlubší úcty.

Bielka e. h.

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR

Vídeň

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane spolkový ministře,

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Mám čest Vám sdělit, že majetek, který jakýmkoli způsobem po 8. květnu 1945 nabyli na území Československé socialistické republiky rakouští státní občané nebo právnické osoby se sídlem na území Rakouské republiky, jest považovati za majetek, s nímž je možno volně disponovat v rámci československého právního řádu, pokud nebyl dotčen některým opatřením uvedeným v článku 1 Smlouvy.“

Přijměte, velevážený pane spolkový ministře, projev mé nejhlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Vídeň

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane ministře,

mám čest Vám sdělit, že pro určení rozsahu rakouských majetků, práv a zájmů podle přílohy I Smlouvy, pro jejichž odškodnění sou určena plnění uvedená v článku 3 Smlouvy, se vychází z příslušných oceňovacích předpisů pro výpočet dávek z majetkového přírůstku a majetkových dávek podle československého zákona č. 134/1946 Sb.

lichen Bewertungsbestimmungen nach dem tschechoslowakischen Gesetz Nr. 134/1946 Slg. ausgegangen wird.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich mitzuteilen, daß zur Feststellung des in der Anlage I des Vertrages genannten Umfangs österreichischer Vermögensschaften, Rechte und Interessen, für deren Entschädigung die in Artikel 3 des Vertrages genannten Leistungen bestimmt sind, von den für die Berechnung der Vermögenszuwachsabgaben und der Vermögensabgaben maßgeblichen Bewertungsbestimmungen nach dem tschechoslowakischen Gesetz Nr. 134/1946 Slg. ausgegangen wird.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Ich beehre mich mitzuteilen, daß sich der zweite Satz des Artikels 3 Absatz 1 des Vertrages nicht auf die folgenden Vermögensschaften, Rechte und Interessen bezieht:

1. Vermögensschaften, Rechte und Interessen auf dem Gebiet der Republik Österreich, die von nach dem 8. Mai 1945 auf dem Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik errichteten tschechoslowakischen juristischen Personen in Übereinstimmung mit den österreichischen Rechtsvorschriften erworben wurden;

Přijměte, velevážený pane ministře, projev mé nejhlubší úcty.

Bielka e. h.

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR

Vídeň

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane spolkový ministře,

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Mám čest Vám sdělit, že pro určení rozsahu rakouských majetků, práv a zájmů podle přílohy I Smlouvy, pro jejichž odškodnění jsou určena plnění uvedená v článku 3 Smlouvy, se vychází z příslušných oceňovacích předpisů pro výpočet dávek z majetkového přírůstku a majetkových dávek podle československého zákona č. 134/1946 Sb.“

Přijměte, velevážený pane spolkový ministře, projev mé nejhlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Vídeň

Vídeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane spolkový ministře,

mám čest Vám sdělit, že druhá věta článku 3 odst. 1 Smlouvy se nevztahuje na tyto majetky, práva a zájmy

1. majetky, práva a zájmy na území Rakouské republiky, které v souladu s rakouskými právními předpisy nabyly československé právní osoby zřízené po 8. květnu 1945 na území Československé socialistické republiky;

2. Vermögensschaften, Rechte und Interessen auf dem Gebiet der Republik Österreich, die im Eigentum tschechoslowakischer physischer Personen stehen, es sei denn, daß diese Vermögensschaften, Rechte und Interessen nach tschechoslowakischer Rechtsansicht durch Konfiskations-, Nationalisierungs- oder ähnliche gesetzliche tschechoslowakische Maßnahmen betroffen worden sind;

3. Wertpapiere samt allfälligen Erträgen und andere Depositen tschechoslowakischer Geldinstitute bei österreichischen Geldinstituten, wenn diese Werte Eigentum physischer Personen oder anderortschechoslowakischer oder österreichischer juristischer Personen sind, es sei denn, daß diese Werte nach tschechoslowakischer Rechtsansicht durch tschechoslowakische Konfiskations-, Nationalisierungs- oder ähnliche gesetzliche Maßnahmen betroffen worden sind.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Herrn
Dr. Erich Bielka
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Wien, am 19. Dezember 1974

Sehr geehrter Herr Minister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 19. Dezember 1974 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich mitzuteilen, daß sich der zweite Satz des Artikels 3 Absatz 1 des Vertrages nicht auf die folgenden Vermögensschaften, Rechte und Interessen bezieht:

1. Vermögensschaften, Rechte und Interessen auf dem Gebiet der Republik Österreich, die von nach dem 8. Mai 1945 auf dem Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik errichteten tschechoslowakischen juristischen Personen in Übereinstimmung mit den österreichischen Rechtsvorschriften erworben wurden;

2. Vermögensschaften, Rechte und Interessen auf dem Gebiet der Republik Österreich, die im Eigentum tschechoslowakischer physischer Personen stehen, es sei denn, daß diese Vermögensschaften, Rechte und Interessen nach tschechoslowakischer Rechtsansicht durch Konfiskations-, Nationalisierungs- oder ähnliche gesetzliche tschechoslowakische Maßnahmen betroffen worden sind;

2. majetky, práva a zájmy na území Rakouské republiky, které vlastní československé fyzické osoby, pokud tyto majetky, práva a zájmy nebyly dotčeny podle československého právního názoru československými konfiskačními, znárodňovacími a podobnými zákonnými opatřeními;

3. cenné papíry včetně případných výnosů, jakož i jiná depozita československých peněžních ústavů u rakouských peněžních ústavů, pokud uvedené hodnoty jsou majetkem fyzických osob, anebo jiných než československých nebo rakouských právnických osob a podle československého právního názoru nebyly dotčeny československými konfiskačními, znárodňovacími a podobnými zákonnými opatřeními.

Přijměte, velevážený pane spolkový ministr, projev mé nehlubší úcty.

Ing. Bohuslav Chňoupek e. h.

Pan
Dr. Erich Bielka
spolkový ministr zahraničních věcí
Viedeň

Viedeň, dne 19. prosince 1974

Velevážený pane ministr,

mám čest potvrdit příjem Vašeho dopisu ze dne 19. prosince 1974 tohoto znění:

„Mám čest Vám sdělit, že druhá věta článku 3 odst. 1 Smlouvy se nevztahuje na tyto majetky, práva a zájmy

1. majetky, práva a zájmy na území Rakouské republiky, které v souladu s rakouskými právními předpisy nabyly československé právnické osoby zřízené po 8. květnu 1945 na území Československé socialistické republiky;

2. majetky, práva a zájmy na území Rakouské republiky, které vlastní československé fyzické osoby, pokud tyto majetky, práva a zájmy nebyly dotčeny podle československého právního názoru československými konfiskačními, znárodňovacími a podobnými zákonnými opatřeními;

1479 der Beilagen

19

3. Wertpapiere samt allfälligen Erträgen und andere Depositen tschechoslowakischer Geldinstitute bei österreichischen Geldinstituten, wenn diese Werte Eigentum physischer Personen oder anderer als tschechoslowakischer oder österreichischer juristischer Personen sind, es sei denn, daß diese Werte nach tschechoslowakischer Rechtsansicht durch tschechoslowakische Konfiskations-, Nationalisierungs- oder ähnliche gesetzliche Maßnahmen betroffen worden sind.“

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Bielka e. h.

Herrn
Ing. Bohuslav Chňoupek
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
Wien

3. cenné papíry včetně případných výnosů, jakož i jiná depozita československých peněžních ústavů u rakouských peněžních ústavů, pokud uvedené hodnoty jsou majetkem fyzických osob, anebo jiných než československých nebo rakouských právnických osob a podle československého právního názoru nebyly dotčeny československými konfiskačními, znárodnovacími a podobnými zákonnými opatřeními.“

Přijměte, velevážený pane ministře, projev mé nejhlubší úcty.

Bielka e. h.

Pan
ing. Bohuslav Chňoupek
ministr zahraničních věcí ČSSR

Vídeň

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Der Vertrag hat gesetzändernden Charakter und bedarf daher gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat und ist gemäß Art. 65 Abs. 2 B-VG vom Bundespräsidenten abzuschließen.

Er enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen und ist ohne Erlassung innerstaatlicher Vorschriften anwendbar.

Im Gefolge des Zweiten Weltkrieges wurden in der ČSSR im Zuge der Umstrukturierung der Volkswirtschaft bzw. der Änderung des Gesellschaftssystems umfangreiche Enteignungs- und Nationalisierungsmaßnahmen ergriffen, die auch österreichisches Vermögen erfassen.

Die zwischenstaatlichen Verhandlungen mit dem Ziel, von der ČSSR eine Entschädigung für die enteigneten österreichischen Vermögenswerte zu erhalten, wurden im Jänner 1956 auf Delegationsebene aufgenommen.

Wiederholte Verhandlungen in den folgenden Jahren blieben ergebnislos.

Erst im Spätherbst 1974 erreichte das csl. Anbot schließlich die von Österreich bereits im Jahre 1972 geforderte Mindestsumme von 1 Milliarde Schilling. Die Höhe der jährlichen Zahlungen soll durch Abspaltung von 4½% des csl. Exporterlöses aufgebracht werden. Dies bedeutet unter Berücksichtigung der steigenden Tendenz der csl. Exporte nach Österreich eine Zahlungsdauer von fünf bis sechs Jahren ab Unterzeichnung.

Schließlich wurde eine Einigung darüber erzielt, daß über die Barleistung von einer Milliarde Schilling hinaus die ČSSR auf gewisse Ansprüche gegenüber der Republik Österreich verzichtet und bestimmte Vermögenswerte im Gebiet der Republik Österreich dieser überläßt.

Dieser Vertrag wurde am 12. Dezember 1974 in Prag paraphiert und am 19. Dezember 1974 durch den österreichischen Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten und dem tschechoslowakischen Außenminister Ing. Bohuslav Chňoupek in Wien unterzeichnet.

Die csl. Entschädigungsleistungen stellen eine Wiedergutmachung für ein völkerrechtliches

Unrecht dar, das der Republik Österreich durch die im Artikel 1 des Vertrages aufgezählten Maßnahmen gegenüber österreichischen Personen zugefügt worden ist. Die csl. Entschädigungsleistungen entsprechen zwar nicht der klassischen Vorstellung einer prompten, angemessenen und effektiven Entschädigung, wohl aber der Praxis zahlreicher nach dem Zweiten Weltkrieg nicht nur von Österreich abgeschlossener Entschädigungsverträge. Im Hinblick auf diese Staatenpraxis schien es der Bundesregierung vertretbar, sich mit der im Vermögensvertrag vereinbarten Entschädigung zufrieden zu erklären.

Die Legitimation der Republik Österreich zum Vertragsabschluß leitet sich aus dem Begriff der Souveränität ab, wonach der Staat insbesondere auch berechtigt ist, wegen des völkerrechtlichen Unrechts, das an seinen Staatsangehörigen begangen wurde, völkerrechtliche Vereinbarungen zu treffen.

Die auf Grund des Vertrages von der ČSSR zu erbringenden Leistungen stellen Leistungen auf der Ebene des Völkerrechtes dar. Für die Weitergabe der als Wiedergutmachung für völkerrechtliches Unrecht unmittelbar der Republik Österreich zukommende Entschädigung ist eine innerstaatliche gesetzliche Durchführungsregelung erforderlich, die den unter die Bestimmungen des Artikels 1 des Vertrages fallenden Personen einen individuellen Entschädigungsanspruch einzuräumen hat. Die zur Durchführung des Vertrages erforderliche innerstaatliche Regelung wird von der Bundesregierung dem Nationalrat zur Beschlußfassung vorgelegt werden.

II. Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Dieser Artikel enthält die grundsätzliche Feststellung der ČSSR einer globalen und endgültigen Erledigung der Ansprüche der Republik Österreich sowie österreichischer physischer und juristischer Personen gegen die ČSSR sowie gegen csl. physische und juristische Personen, die bis zum Tag der Vertragsunterzeichnung durch csl. Konfiskations-, Nationalisierungs- und ähnliche gesetzliche Maßnahmen gegen österreichische

Vermögenschaften, Rechte und Interessen entstanden sind, im Sinne der nachfolgenden Bestimmungen.

Zu Artikel 2 Absatz 1:

Im Gefolge des Zweiten Weltkrieges wurde insbesondere in den sogenannten Oststaaten das Vermögen österreichischer Personen als „deutsches Eigentum“ behandelt. Die Wegnahme des Vermögens deutscher Staatsangehöriger in diesen Gebieten erfolgte unter Berufung auf die Potsdamer Beschlüsse als Reparationsleistung Deutschlands mit Wirkung vom 8. Mai 1945. Eine derartige Verfügung über das Vermögen von Personen, die bereits am 27. April 1945 die österreichische Staatsbürgerschaft besaßen, war aber durch die Potsdamer Beschlüsse nicht gedeckt. Der Verlust des Vermögens solcher Personen einschließlich österreichischer juristischer Personen ist, sofern das Vermögen von einer Maßnahme betroffen wurde, nach völkerrechtlichen Normen zu beurteilen. Die ČSSR leistet daher, insoweit es durch diesen Vertrag bestimmt wird, der Republik Österreich eine Entschädigung für Vermögensverluste jener Personen, die am 27. April 1945 und am Tage der Unterzeichnung des Vertrages als physische Personen die österreichische Staatsbürgerschaft besessen haben oder als juristische Personen an den für die Beurteilung der Staatsbürgerschaft physischer Personen maßgeblichen Stichtagen ihren Sitz im Gebiet der Republik Österreich hatten. Diese Umschreibung des Personenkreises, dessen Verluste dem Vertrag zugrunde gelegt werden, entspricht der herrschenden völkerrechtlichen Praxis.

Zu Artikel 2 Absatz 2:

Die Entschädigung ist in gleicher Weise für Rechtsnachfolger bestimmt, die ihre Ansprüche von den in Absatz 1 genannten Personen ableiten und im übrigen sinngemäß die staatsbürgerlichen Voraussetzungen selbst erfüllen.

Zu Artikel 3:

Artikel 3 enthält die Zusammensetzung der in Artikel 1 vereinbarten Globalentschädigung, und zwar

1. Verzicht auf vermögensrechtliche Ansprüche der ČSSR gegen die Republik Österreich, die Überlassung aller in der Republik Österreich gelegenen Vermögenschaften, Rechte und Interessen, die nach csl. Rechtsansicht auf Grund der csl. Konfiskations-, Nationalisierungs- und ähnlicher gesetzlicher Maßnahmen von der ČSSR beansprucht werden, wobei die ČSSR ihrerseits die Regelung der Ansprüche der csl. physischen und juristischen Personen übernimmt,
2. Zahlung von einer Milliarde österreichische Schilling.

Die unter 1. erwähnten Vermögenswerte werden auf Grund eines noch auszuarbeitenden inländischen Gesetzes zu liquidieren sein. Das der Republik Österreich voraussichtlich verbleibende Realisat zusammen mit dem im Briefwechsel 4 ausgesprochenen Wert des Verzichtes auf die Konversionsanleihe und nicht garantierten Staatsschuldverschreibungen wird von Experten auf etwa 200 Millionen Schilling geschätzt.

Auf diese Weise dürfte die Globalentschädigung insgesamt 1,2 Milliarden erreichen.

Zu Artikel 4:

Artikel 4 behandelt die Zahlungskonditionen für die im Art. 3 Abs. 2 angeführte Barleistung, die durch Abspaltung von 4½% des Schillingwertes der csl. Exporte nach Österreich aufgebracht wird, wobei für die Berechnung die Exporterlöse des jeweiligen Vorjahres heranzuziehen sind.

Die erste Rate, die drei Monate nach der Unterzeichnung des Vertrages fällig ist, beträgt nach bisherigen Berechnungen etwa 157 Millionen Schilling.

Die Zahlungsdauer dürfte voraussichtlich fünf bis sechs Jahre betragen, wobei auf Grund der derzeit steigenden Tendenz der Handelsentwicklung eine Verkürzung des Zeitraumes wahrscheinlich ist.

Zu Artikel 5:

Artikel 5 stellt fest, in welchem Umfang die ČSSR sowie die csl. physischen und juristischen Personen von den durch die im Art. 1 genannten Maßnahmen entstandenen Verpflichtungen gegenüber der Republik Österreich und österreichischen physischen und juristischen Personen befreit werden, nämlich durch Hinweis auf Anlage I, die im folgenden näher behandelt wird.

Zu Artikel 6:

Der hier zum Ausdruck gebrachte Interventionsverzicht wurde von csl. Seite auch für die durch den vorliegenden Vertrag nicht geregelten österreichischen Ansprüche als unabdingbar gefordert. Bei der Annahme dieser Bedingung ist die österreichische Bundesregierung von der Überlegung ausgegangen, daß ein Vermögensvertrag, der auch die Entschädigung des Großvermögens in seinem vollen Umfang vorsieht, kaum Aussicht auf Erfolg gehabt hätte. Die österreichische Bundesregierung glaubt es aus diesen Erwägungen heraus nicht verantworten zu können, die Verhandlungen aus dem Grunde des geforderten Interventionsverzichtes scheitern zu lassen, da nur durch dieses Zugeständnis eine gewisse Entschädigung der überwiegenden Anzahl der Anspruchsberechtigten gewährleistet ist.

Zu Artikel 7:

Dieser Artikel hält die Entfertigungserklärung der ČSSR fest. Damit ist gewährleistet, daß sowohl Ansprüche öffentlich-rechtlicher Art (wie z. B. rückständige Steuern) als auch Ansprüche csl. physischer und juristischer Personen gegen die Republik Österreich und gegen österreichische Personen nicht mehr geltend gemacht werden können, wenn sie im Zusammenhang mit den Vermögenschaften, Rechten und Interessen stehen, die durch eine der in Art. 1 genannten Maßnahmen betroffen sind.

Zu Artikel 8:

Die Verteilung der im Artikel 3 genannten Globalsumme ist ausschließlich Sache der Republik Österreich und wird nach Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages (Artikel 13) durch ein besonderes Gesetz zu regeln sein.

Zu Artikel 9:

Nach vollständiger Bezahlung der Globalsumme wird die Republik Österreich der ČSSR die Wertpapiere und sonstigen Urkunden übergeben, welche die Rechte nach Art. 1 des Vertrages verkörpern und durch die Republik Österreich entschädigt worden sind. Da solche, den Rechtstitel beweisende Urkunden vielfach verlorengegangen sind und daher nicht mehr zur Verfügung stehen, kann an deren Stelle auch ein anderes, den Entschädigungsanspruch feststellendes Dokument übergeben werden.

Zu Artikel 10:

Zur Überprüfung der sachlichen Richtigkeit der angemeldeten Vermögensverluste, insbesondere hinsichtlich der ursprünglichen Eigentumsrechte, der Tatsache bei Inanspruchnahme durch eine der in Art. 1 genannten Maßnahmen, des Umfangs des dadurch betroffenen Vermögens und sonstiger für die Bewertung des Schadens maßgeblicher Umstände wird die ČSSR die notwendigen Informationen im Rahmen ihrer Möglichkeiten erteilen.

Zu Artikel 11:

Der Vertrag bezieht sich nur auf solche Ansprüche, die bis zu seiner Unterzeichnung entstanden sind. Ansprüche auf Grund von Maßnahmen der im Artikel 1 genannten Art, die ab Unterzeichnung des Vertrages entstehen, sind daher nicht vertraglich geregelt.

Zu Artikel 12:

Ebenso werden Ansprüche, die sich aus dem Handels- und Zahlungsverkehr zwischen den beiden Staaten ergeben, durch den vorliegenden Vertrag nicht berührt.

Zu Artikel 13:

Der Vertrag tritt am sechzigsten Tage nach dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsstaaten durch Austausch von Noten einander mitgeteilt haben, daß die Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Vertrages nach ihrem Recht erfüllt sind.

Zu Anlage I:

Anlage I ergänzt Artikel 5 des Vertrages. Danach werden durch den Vertrag alle österreichischen Vermögenschaften, Rechte und Interessen bis zu einem Umfang entschädigt, als der für steuerliche Zwecke maßgebliche Wert im Einzelfall — bezogen auf die Sache und auf die Person — am 8. Mai 1945 1 Million tschechoslowakische Kronen (Währungseinheit 1945) nicht überstiegen hat. Der Vertrag erfaßt somit Klein- und Mittelvermögen, jedoch Großvermögen nur bis zum Umfang von Mittelvermögen.

Daher leistet Österreich auch für Großvermögen, das über diesen Umfang hinausgeht, keinen Forderungsverzicht.

Zu Anlage II:

Anlage II behandelt die Ratenzahlungen nach Artikel 4 des Vertrages und sieht eine Verhandlung betreffend Erhöhung des Prozentsatzes der Abspaltung von der jährlichen Exportsumme für den Fall vor, daß der csl. Export nach Österreich unter das Niveau des Jahres 1974 sinken sollte, was jedoch im Hinblick auf die steigende Tendenz des Handelsverkehrs nicht erwartet wird.

Anläßlich der Unterzeichnung des Vertrages erfolgten elf Briefwechsel, und zwar:

Zu Briefwechsel 1:

Briefwechsel 1 behandelt die Rückübertragung in der ČSSR gelegener Familienhäuser sowie landwirtschaftlichen Vermögens im Ausmaß bis zu 13 ha ins Eigentum an die ursprünglichen Eigentümer oder ihnen nahestehende Personen bzw. Erben oder eine den Erben nahestehende Person; die Voraussetzung hierfür bildet die Benützung des Objektes durch den Berechtigten. Die diesbezüglichen technischen Fragen werden von den beiden Finanzministerien zu regeln sein.

Zu Briefwechsel 2:

Briefwechsel 2 behandelt die Rückübertragung des Eigentums an beweglichen Vermögenswerten und Wertpapieren sowie die Wiederherstellung von Patentrechten, Marken und Musterschutzrechten, wobei die technischen Fragen ebenfalls von den beiden Finanzministerien zu regeln sein werden.

Ausgenommen von einer Regelung sind unter Denkmalschutz stehende Gegenstände.

Zu Briefwechsel 3:

Die österreichische Bundesregierung wird innerhalb von 60 Tagen nach Inkrafttreten des Vertrages noch bestehende öffentliche Verwaltungen über in Österreich gelegenes Vermögen csl. physischer Personen aufheben.

Zu Briefwechsel 4:

Die ČSSR verzichtet auf Ansprüche aus der garantierten österreichischen Konversionsanleihe 1934—1959, csl. Teilausgabe, und aus der csl. Konversionsanleihe II 1923—1943 sowie sonstigen nicht garantierten österreichischen Staatsschuldverschreibungen und wird die in ihrem Besitz befindlichen Stücke der genannten Anleihen der Republik Österreich übergeben.

Zu Briefwechsel 5:

Briefwechsel 5 stellt fest, daß keine csl. Leistung für die Folgen des csl. Währungsreformgesetzes Nr. 41/53 erfolgt. Diese Einschränkung betrifft nicht Aktien und Kuxe, wenn diese gemäß csl. Dekret Nr. 95/45 registriert und hinterlegt worden sind.

Zu Briefwechsel 6:

Briefwechsel 6 hält fest, daß der Vertrag sich nicht auf Vermögenschaften, Rechte und Interessen bezieht, die auf eine nach internationalen Vereinbarungen als nichtig anzusehende Weise erworben worden sind. Dies bezieht sich auf Vermögenswerte, die durch Rechtsgeschäfte erworben worden sind, welche unter dem Druck oder Zwang der Okkupationsmacht, besonders wegen rassischer oder politischer Verfolgung, zustande gekommen sind (Londoner Deklaration vom 5. Jänner 1943). Ferner bezieht sich der Vertrag nicht auf Lieferungen, Leistungen und Forderungen, die für oder im Auftrag des Deutschen Reiches oder deutscher Personen in der ČSSR während der Besetzung durch das Deutsche Reich erworben worden sind, sowie auf in der ČSSR emittierte, auf Reichsmark lautende Schuldverschreibungen jeglicher Art.

Zu Briefwechsel 7:

Durch den Vertrag werden Ansprüche aus csl. äußeren Anleihen sowie Fragen aus dem Bereich der Sozialversicherung nicht berührt.

Zu Briefwechsel 8:

Durch den Vertrag wird weiters nicht die gegenseitige Restitution von Kulturgütern geregelt.

Zu Briefwechsel 9:

Dieser Briefwechsel stellt fest, daß über nach dem 8. 5. 1945 in der ČSSR von österreichischen Staatsbürgern oder juristischen Personen auf welche Art immer erworbenes Vermögen im Rahmen der csl. Rechtsordnung frei verfügt werden kann, insoweit es nicht von csl. Konfiskations-, Nationalisierungs- oder ähnlichen gesetzlichen Maßnahmen betroffen worden ist.

Zu Briefwechsel 10:

Dieser Briefwechsel hält fest, daß zur Feststellung des Umfanges österreichischer Vermögenschaften, Rechte und Interessen vom csl. Bewertungsgesetz Nr. 134/46 ausgegangen wird.

Zu Briefwechsel 11:

Dieser Briefwechsel stellt fest, auf welche csl. Vermögenschaften, Rechte und Interessen sich die Abtretung gemäß Art. 3, Abs. 1, 2. Satz nicht bezieht, und zwar

1. solche, die von nach dem 8. 5. 1945 auf dem Gebiete der ČSSR errichteten csl. juristischen Personen in Österreich in Übereinstimmung mit den österreichischen Rechtsvorschriften erworben worden sind sowie
2. solche, die im Eigentum csl. physischer Personen stehen, es sei denn, daß sie nach csl. Rechtsansicht durch csl. Konfiskations-, Nationalisierungs- oder ähnliche gesetzliche Maßnahmen betroffen worden sind und schließlich
3. Wertpapiere und andere Depositen csl. Geldinstitute bei österreichischen Geldinstituten, wenn diese Wertpapiere oder Depositen Eigentum physischer Personen oder anderer als csl. oder österreichischer juristischer Personen sind, es sei denn, sie sind nach csl. Rechtsansicht durch csl. Konfiskations-, Nationalisierungs- oder ähnliche gesetzliche Maßnahmen betroffen worden.